Program celoživotného vzdelávania

SAAIC

ZMLUVA O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

Školské partnerstvá Comenius – multilaterálne
v rámci Programu celoživotného vzdelávania [1]
COMENIUS

ČÍSLO ZMLUVY: 13112 0647

Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu
Národná agentúra Programu celoživotného vzdelávania
Občianske združenie registrované na Ministerstve vnútra SR
č. VVS/1-900/90-5826-4
Svoradova 1
811 03 Bratislava
IČO: 30778867
DIČ: 2020900563

ďalej len „Národná agentúra" alebo „NA", ktorú pre účely podpisu tejto zmluvy zastupuje

Mgr. Irena Fonodová, riaditeľka Národnej agentúry
na jednej strane

a

Plný názov inštitúcie:	**Spojená katolícka škola - org. zložka Gymnázium sv. Cyrila a Metoda**
Oficiálna právna forma:	nezisková organizácia
Registračné číslo:	
Oficiálna adresa:	Farská 19, 949 01 Nitra
E-mail:	gcm@gcm.sk
IČO:	17055351
DIČ:	2021205131

ďalej nazývaný/-á ako „príjemca", ktorý/á pre účely podpisu tejto zmluvy zastupuje

Mgr., Ing. Karol Žák, CSc., riaditeľ
na druhej strane,

[1] Rozhodnutím č. 1720/2006/EC Európskeho parlamentu a Európskej Rady z 15/11/2006 bol ustanovený Program celoživotného vzdelávania, publikovaný v Úradnom vestníku EÚ č. L 327/45 dňa 24.11.2006.

sa dohodli na

bitných ustanoveniach a **prílohách** uvedených nižšie:

oha I.	Žiadosť o finančný príspevok (grant) - prihláška
oha II.	Formulár online záverečnej správy - vzor je zverejnený na webovej stránke Národnej agentúry www.saaic.sk/llp v časti **Comenius**[2]
oha III.	Pravidlá vypočítania záverečného finančného príspevku (grantu)
oha IV.	Formulár priebežnej správy – zverejnený na webovej stránke www.saaic.sk/llp v časti **Comenius**
oha V.	Zoznam schválených partnerských inštitúcií

hy tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

nienky stanovené v časti Osobitné ustanovenia majú prioritu pred podmienkami stanovenými ch častiach zmluvy.

ärodná agentúra elektronicky zašle príjemcovi grantu osobitne prečítaj exportovaný online formulár

OSOBITNÉ USTANOVENIA

Článok 1. - Predmet zmluvy

1.1 Predmetom tejto zmluvy je záväzok Národnej agentúry poskytnúť príjemcovi finančný príspevok na realizáciu projektu **„Advertising Europe“** (ďalej len „akcia") v rámci Programu celoživotného vzdelávania, **Školské partnerstvá Comenius**, za podmienok stanovených v Osobitných ustanoveniach a prílohách tejto zmluvy a záväzok príjemcu použiť poskytnutý finančný príspevok v súlade s jeho účelovým určením a za podmienok stanovených v Osobitných ustanoveniach a prílohách tejto zmluvy.

1.2 Príjemca prijíma finančný príspevok a zaväzuje sa dodržiavať termíny a podmienky zmluvy. Príjemca sa zaväzuje v rámci svojej vlastnej zodpovednosti urobiť všetko preto, aby úspešne realizoval aktivity popísané v Prílohe I s výnimkou prípadu, ak príjemca nemohol akciu uskutočniť z dôvodu vyššej moci[3].

Článok 2. - Platnosť a účinnosť zmluvy

2.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu poslednou z obidvoch zmluvných strán.

2.2 Príjemca môže realizovať akciu, ktorá je predmetom tejto zmluvy, v období od 1. augusta 2013 do 31. júla 2015 vrátane.

Článok 3. - Financovanie akcie

3.1 Národná agentúra sa zaväzuje spolufinancovať náklady na akciu až do maximálnej výšky **grant 21000 EUR**. Príjemca je povinný realizovať minimálne **24** medzinárodných mobilít.

Termín „medzinárodná mobilita“ je definovaný v Prílohe III.

3.2 Finančný príspevok je stanovený ako paušálna suma.

3.3 Skutočná výška finančného príspevku bude stanovená v súlade s pravidlami špecifikovanými v Prílohe III.

3.4 Príjemca sa zaväzuje znášať všetky ostatné náklady týkajúce sa akcie.

Článok 4. - Financovanie a podmienky platby

4.1 Predfinancovanie

Najneskôr do 30 kalendárnych dní odo dňa nadobudnutia platnosti a účinnosti tejto zmluvy Národná agentúra vyplatí príjemcovi preddavok grantu vo výške **16800 EUR**, čo predstavuje 80% z celkového prideleného grantu, špecifikovaného v Článku 3.1 zmluvy.

---

[3] Vyššia moc znamená každú nepredvídateľnú výnimočnú situáciu alebo udalosť mimo kontroly zmluvných strán, ktorá nevznikla ich chybou alebo nedbanlivosťou, ale im bráni realizovať záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy a nebolo možné vyhnúť sa jej vlastným pričinením. Chyby v zariadeniach, materiáloch alebo sklzy v dodávkach (ak nie sú spôsobené vyššou mocou), pracovné spory a štrajky či finančné problémy nemôže žiadna zmluvná strana vyhlásiť za vyššiu moc.

4.2 Platba zostatku

Najneskôr do 60 kalendárnych dní odo dňa ukončenia akcie uvedenej v Článku 2.2, najneskôr však do **30. septembra 2015**, je príjemca finančného príspevku povinný zaslať online záverečnú správu, vygenerovanú Národnou agentúrou. Záverečná správa bude považovaná za žiadosť príjemcu o vyplatenie zostatku finančného príspevku.

Okrem záverečnej správy bude Národná agentúra požadovať od príjemcu kópie nasledujúcich podporných cestovných a pobytových dokumentov každého účastníka medzinárodnej mobility:

- cestovné lístky a/alebo palubné vstupenky;

- potvrdenie o účasti na medzinárodných mobilitách vystavené hostiteľskou inštitúciou.

Národná agentúra je povinná do 60 kalendárnych dní odo dňa doručenia záverečnej správy schváliť alebo zamietnuť záverečnú správu, vrátane všetkých podporných dokumentov a písomne informovať príjemcu grantu o záverečnej výške finančného príspevku a v závislosti od celkovej výšky grantu, vyplatiť doplatok grantu alebo vystaviť žiadosť o vrátenie preplatku príjemcom. Toto obdobie môže byť prerušené v prípade, že si Národná agentúra vyžiada od príjemcu dodatočné podporné dokumenty alebo informácie. V takomto prípade príjemca musí v priebehu 30 kalendárnych dní predložiť tieto dodatočné podporné dokumenty alebo informácie.

Príjemca môže do 30 kalendárnych dní odo dňa obdržania písomnej informácie o záverečnej výške finančného príspevku alebo, v prípade zlyhania, odo dňa obdržania doplatku grantu, písomne požiadať o informácie týkajúce sa stanovenia skutočnej výšky grantu a uviesť dôvody akéhokoľvek nesúhlasu. Po tomto období sa takéto žiadosti už nebudú brať do úvahy. Národná agentúra sa zaväzuje písomne odpovedať a uviesť dôvody odpovede do 30 kalendárnych dní po obdržaní žiadosti o informácie od príjemcu.

4.3 Pre účely podávania správ a šírenia výsledkov projektov je príjemca povinný používať informačné nástroje poskytnuté Národnou agentúrou a Európskou komisiou, a to v súlade s poskytnutými inštrukciami.

Článok 5. - Bankový účet

Finančný príspevok bude príjemcovi **vyplatený v eurách** výlučne na bankový účet príjemcu. Príjemca je povinný poslať Národnej agentúre spolu s podpísanou zmluvou aj **kópiu zmluvy o bankovom účte**, ktorá musí obsahovať nasledujúce údaje:

Názov banky, Adresa pobočky, Držiteľ účtu (musí byť totožný s príjemcom), Číslo účtu, Kód banky.

Tento účet musí jednoznačne identifikovať platby zaslané Národnou agentúrou.

Článok 6. - Publicita

Príjemca je povinný zverejniť informáciu o podpore poskytnutej v rámci Programu celoživotného vzdelávania vo všetkých šírených alebo zverejnených dokumentoch, v každom výslednom produkte alebo materiáli, ktorý bol vytvorený s podporou grantu, v každom vyhlásení alebo rozhovore v súlade s príručkou o vizuálnej identite programu, ktorú pripravila Európska komisia a je uverejnená na webovej stránke

http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/publ/graphics/identity_en.html. Toto vyhlásenie musí obsahovať aj informáciu, že za obsah produktu zodpovedá výlučne autor a Európska komisia ani Národná agentúra nenesú zodpovednosť za použitie týchto informácií.

Článok 7. - Monitoring, hodnotenie a kontrola

7.1 Príjemca je povinný do **30. júna 2014** zaslať Národnej agentúre priebežnú správu, podľa vzoru v Prílohe IV.

7.2 Príjemca sa zaväzuje spolupracovať na monitorovacích a hodnotiacich aktivitách organizovaných Národnou agentúrou a Európskou komisiou alebo osobami a organizáciami, ktoré sú nimi poverené.

7.3 Príjemca udeľuje Národnej agentúre, Európskej komisii, Európskemu úradu pre boj proti podvodu/korupcii (OLAF), Európskemu dvoru audítorov a nimi povereným osobám právo kontrolovať všetky dokumenty a informácie, vrátane informácií v elektronickom formáte, týkajúce sa realizácie akcie, jej výsledkov a využitie grantu v súlade s podmienkami tejto zmluvy. Toto oprávnenie trvá po dobu troch rokov po zaslaní poslednej splátky finančného príspevku alebo vrátenia preplatku príjemcom.

Článok 8. - Šírenie výsledkov

Pre účely podávania správ a šírenia výsledkov projektov je príjemca povinný používať databázu EST (European Shared Treasure). Ďalšie informácie sú zverejnené na webovej stránke www.saaic.sk/llp.

Schválenie záverečnej správy Národnou agentúrou je podmienené vložením požadovaných údajov o projekte do databázy EST najneskôr do **30. septembra 2015**.

Článok 9. - Zodpovednosť

Príjemca nesie výlučnú zodpovednosť za dodržiavanie všetkých zákonov a predpisov viažucich sa k tejto zmluve.
Príjemca nesie výlučnú zodpovednosť za škody voči Národnej agentúre, Európskej komisii a tretím stranám, ktoré im spôsobí v dôsledku realizácie alebo chybnej realizácie akcie.

Článok 10. - Jurisdikcia a príslušnosť súdu

Poskytnutie finančného príspevku, práva a povinnosti zmluvných strán sa riadia podmienkami zmluvy, príslušnými zákonmi Európskej únie a, na princípe subsidiarity, všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.

Zmluvné strany sa zaväzujú všetky spory vzniknuté medzi nimi v súvislosti s plnením predmetu tejto zmluvy riešiť bezodkladne dohodou. Ak nie je možné medzi nimi dospieť k dohode, Národná agentúra a príjemca sa môžu obrátiť na miestne a vecne príslušný súd v prípade, ak nesúhlasia s rozhodnutím druhej strany, týkajúcim sa uplatnenia podmienok zmluvy.

nok 11. - Zmeny v zmluve

Každý dodatok k podmienkam tejto zmluvy musí mať formu písomného dodatku k zmluve. Ústne dohody nie sú platné.

Ak o dodatok k zmluve požiada príjemca, musí zaslať žiadosť Národnej agentúre minimálne jeden mesiac pred dátumom ukončenia akcie stanoveným v Článku 2.2, okrem prípadov vyššej moci zdôvodnených príjemcom a akceptovaných Národnou agentúrou.

nok 12. - Prerušenie realizácie akcie

Príjemca je oprávnený prerušiť realizáciu akcie, ak nastanú také nepredvídateľné okolnosti, ktoré znemožňujú realizáciu akcie alebo ju robia mimoriadne obtiažnou, najmä v prípadoch *vyššej moci*. O tejto okolnosti musí bezodkladne písomne informovať Národnú agentúru spolu s uvedením príčin prerušenia akcie, ako aj predpokladaného dátumu, kedy bude možné pokračovať v realizácii akcie.

Ak zmluva nie je ukončená v súlade s Článkom 13.2 a okolnosti dovoľujú opätovne pokračovať v realizácii akcie, príjemca musí bezodkladne informovať Národnú agentúru a žiadať o dodatok k zmluve. Dodatok musí byť vystavený v súlade s Článkom 11 a obsahovať dátum, kedy akcia opätovne začne, predĺženie trvania akcie a všetky potrebné úpravy nevyhnutné na realizáciu akcie podľa nových podmienok.

nok 13. - Ukončenie zmluvy

Dôvody výpovede zo strany príjemcu

V plne zdôvodnených prípadoch je príjemca oprávnený kedykoľvek stiahnuť svoju žiadosť o finančný príspevok a ukončiť túto zmluvu 60 kalendárnych dní po tom, čo zašle písomné oznámenie o príčine. Ak príjemca neuvedie žiadne príčiny, alebo ich Národná agentúra neakceptuje, bude toto ukončenie zmluvy považované za neoprávnené. V takomto prípade môže Národná agentúra žiadať úplné alebo čiastočné vrátenie poskytnutého finančného príspevku v súlade s Článkom 4.2 a s dôsledkami popísanými v Článku 13.4.

Ak sa príjemca finančného príspevku rozhodne odstúpiť od Partnerstva a zmluvy, je povinný ihneď o tom písomne informovať všetky partnerské inštitúcie.

Dôvody výpovede zo strany Národnej agentúry:

Národná agentúra je oprávnená túto zmluvu vypovedať bez náhrad v nasledujúcich prípadoch:

(a) v prípade právnych, technických, finančných alebo organizačných zmien alebo zmeny vlastníctva v organizácii príjemcu, ktoré môžu výrazne ovplyvniť realizáciu zmluvy alebo spochybniť rozhodnutie o udelení grantu,

(b) ak príjemca závažným spôsobom porušil svoje povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy, alebo jej príloh,

(c) v prípade *vyššej moci*, o ktorej príjemca informuje Národnú agentúru alebo ak je akcia

(d) ak príjemca vyhlásil bankrot, má súdom uvalenú nútenú správu, vstúpil do rokovaní s veriteľmi, ukončil obchodné aktivity, alebo je predmetom obdobných procedúr, prípadne je v podobnej situácii, v súlade s právnym poriadkom a predpismi Slovenskej republiky,

(e) ak má Národná agentúra dôkaz alebo vážne podozrenie o neprofesionálnom správaní príjemcu, s ním spojenej entite alebo osobe, ktoré je v rozpore s dobrými mravmi,

(f) ak si príjemca neplní povinnosť odvodov sociálneho zabezpečenia alebo platenia daní v súlade s právnym poriadkom a zákonmi Slovenskej republiky,

(g) ak má Národná agentúra dôkaz alebo vážne podozrenie, že príjemca, alebo s ním spojená entita alebo osoba sa dopustili protiprávneho konania, defraudácie, korupcie alebo inej trestnej činnosti škodiacej finančným záujmom Európskych spoločenstiev,

(h) ak má Národná agentúra dôkaz alebo vážne podozrenie, že príjemca, alebo s ním spojená entita alebo osoba sa dopustili závažných chýb, nezrovnalostí alebo podvodov pri výberovej procedúre alebo pri využívaní prideleného finančného príspevku,

(i) ak príjemca urobil nepravdivé vyhlásenie, alebo podal správu, ktorá nezodpovedá realite, aby získal finančný príspevok uvedený v zmluve o poskytnutí finančného príspevku,

(j) ak sa Partnerstvo stane neoprávneným[4] v dôsledku odstúpenia jedného alebo viacerých partnerov (Článok 13.1 - Dôvody výpovede zo strany príjemcu),

(k) ak má Národná agentúra dôkaz, že sa príjemca dopustil systémových alebo opakujúcich sa chýb, nezrovnalostí, podvodu alebo porušenia povinností týkajúcich sa iných grantov financovaných Úniou alebo Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu (EURATOM), ktoré boli príjemcovi udelené za podobných podmienok, pričom bolo preukázané, že tie chyby, nezrovnalosti, podvod alebo porušenie povinností majú materiálny dopad na pridelený grant.

V prípadoch uvedených v bodoch (e), (g) a (h) v Článku 12.2 zmluvy sa spojenou fyzickou osobou rozumie každá fyzická osoba s reprezentatívnymi, rozhodovacími a kontrolnými právomocami vo vzťahu k príjemcovi. Každou spojenou právnickou osobou sa rozumie právnická osoba, ktorý spĺňa podmienky ustanovené Článkom 1 Siedmej smernice Rady n° 83/349/EEC z 13. júna 1983.

13.3 Proces ukončenia zmluvy

Proces ukončenia zmluvy začína zaslaním doporučeného listu s doručenkou alebo obdobným spôsobom.

V prípadoch uvedených v bodoch (a), (b), (d), (e), (g) a (h) v článku vyššie, má príjemca lehotu 30 kalendárnych dní na to, aby doručil svoje stanovisko, prípadne prijal opatrenia, ktorými zabezpečí splnenie povinností, ku ktorým sa v zmluve zaviazal. Ak Národná agentúra nezašle písomný súhlas v lehote 30 kalendárnych dní od doručenia stanoviska príjemcu, začne sa proces ukončenia zmluvy.

Pri oznámení výpovede vstupuje ukončenie zmluvy do platnosti po uplynutí výpovednej lehoty, ktorá začína plynúť dňom doručenia listu od národnej agentúry s rozhodnutím o ukončení akcie.

---

[4] V prípade multilaterálnych partnerstiev menej ako traja partneri, v prípade bilaterálnych partnerstiev Comenius menej ako 2 partneri

Ak výpoveď nebola zaslaná v súlade s prípadmi uvedenými v bodoch (c), (f), (i), (j) a (k) v článku vyššie, ukončenie zmluvy vstúpi do platnosti od nasledujúceho dňa po doručení listu od Národnej agentúry s rozhodnutím o ukončení zmluvy.

13.4 Dôsledky ukončenia zmluvy Národnou agentúrou

V prípade ukončenia zmluvy môže Národná agentúra uznať príjemcovi v súlade s Článkom 4.2 len preukázateľne vynaložené oprávnené náklady na realizáciu akcie ku dňu ukončenia zmluvy. Náklady, ktoré sa týkajú súčasných záväzkov, ktoré nebudú ukončené do dňa ukončenia zmluvy, nebudú brané do úvahy.

Príjemca je povinný do 60 kalendárnych dní odo dňa ukončenia zmluvy doručiť Národnej agentúre žiadosť o záverečnú platbu v súlade s Článkom 4.2. Ak príjemca túto povinnosť poruší, alebo žiadosť o záverečnú platbu nemá požadovanú štruktúru, Národná agentúra neuzná príjemcovi náklady vynaložené do ukončenia zmluvy a vyžiada späť celú sumu zaslaných preddavkov.

Vo výnimočných prípadoch, ak Národná agentúra ukončuje zmluvu na základe toho, že príjemca nedoručil záverečnú správu do dátumu uvedeného v Článku 13.3 a nesplnil si túto povinnosť ani do dvoch mesiacov po tom, čo mu Národná agentúra zaslala upomienku doporučeným listom s doručenkou, Národná agentúra nepreplatí príjemcovi žiadne náklady, ktoré mu vznikli v súvislosti s realizáciou zmluvy, a požiada o vrátenie všetkých poskytnutých preddavkov.

Vo výnimočných prípadoch neoprávneného ukončenia zmluvy príjemcom alebo ukončenia zmluvy Národnou agentúrou na základe dôvodov popísaných vo vyššie uvedených bodoch (a), (e), (g), (h), (i) alebo (k), môže Národná agentúra požiadať o čiastočné alebo úplné vrátenie súm vyplatených podľa zmluvy v pomere k závažnosti zistených nedostatkov a po predložení stanoviska príjemcu.

Článok 14. - Ochrana osobných údajov

Akékoľvek osobné údaje uvedené v zmluve musia byť Národnou agentúrou a Komisiou spracované v súlade s:
- s Nariadením (EC) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov[5] so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov.

Takéto údaje môže Národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou zmluvy a následnými aktivitami, bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje interným audítorským službám, Európskemu dvoru audítorov, Komisii pre finančné nezrovnalosti a/alebo Európskemu úradu pre boj proti podvodom (OLAF) za účelom ochrany finančných záujmov Európskej únie.

Príjemca môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje žiadosti a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať Národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov Národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

---

[5] Otázky ohľadne Nariadenia (EC) č. 45/2001môžu byť smerované na Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (http://edps.europa.eu)

Článok 15. - Ostatné osobitné ustanovenia

15.1 Každá komunikácia súvisiaca s touto zmluvou musí byť písomná, obsahovať **číslo zmluvy** a musí byť zaslaná na adresy uvedené na prvej strane tejto zmluvy.

15.2 Príjemca rešpektuje požiadavku stanovenú v zmluve o poskytnutí finančného príspevku a v Príručke pre žiadateľov 2013, že akcia nie je podporená prostredníctvom iného grantu z rozpočtu Európskej únie. V prípade nedodržania tejto podmienky, Národná agentúra si vyhradzuje právo ukončiť zmluvu na základe Článku 13.2 (g) a uplatniť finančné nápravy.

15.3 Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch; z nich príjemca dostane jeden exemplár a Národná agentúra dva exempláre zmluvy.

PODPISY

SPOJENÁ KATOLÍCKA ŠKOLA
Gymnázium sv. Cyrila a Metoda
Farská 19, NITRA
-3-

Za príjemcu:

.....

Mgr., Ing. Karol Žák, CSc.
riaditeľ

V NITRE dňa 23. 10. 2013

Za Národnú agentúru:

.....

Mgr. Irena Fonodová
výkonná riaditeľka SAAIC

V Bratislave dňa 14. 11. 2013

SLOVENSKÁ AKADEMICKÁ ASOCIÁCIA
PRE MEDZINÁRODNÚ SPOLUPRÁCU
Národná agentúra
Programu celoživotného vzdelávania
Svoradova 1, 811 03 BRATISLAVA